



GÖTEBORGS UNIVERSITET
INST FÖR SPRÅK OCH LITTERATURER

Utbildningsplan

Magister/masterprogrammet
Språk och interkulturell kommunikation
60/120 hp

Master's Programme in
Language and Intercultural Communication
60/120 Higher Education Credits

H2SIK

1. Beslut om fastställande

Utbildningsplanen är fastställd av Humanistiska fakultetsstyrelsen vid Göteborgs universitet 2014-09-25 att gälla från och med 2015-09-01.

Utbildningsområde: Humanistiskt

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

2. Syfte

Det blir allt viktigare att kunna förhålla sig till en verklighet som präglas av mångkultur och mångspråkighet. Kraven ökar på förståelse, nyfikenhet, tolerans, och inte minst på insikter om kulturella skillnader och likheter, och vad de kan bero på.

När mobilitet och migration är växande inslag i samhället, gäller det i allt högre grad att kunna uppfatta, urskilja, möta och bemöta olika kulturella och språkliga företeelser, att ha förmågan att interagera med människor med olika bakgrund och att hantera frågeställningar, motsättningar och friktioner som kan ha språkliga och kulturella orsaker.

Syftet med programmet Språk och interkulturell kommunikation är att ge språkvetenskapliga verktyg för att utforska, tolka och förstå olika språkliga och kulturella yttringar, och därigenom komma fram till hur olika diskurser om kultur och kulturella skillnader kan påverka kommunikationen mellan och om olika kulturer.

En viktig grund för utbildningen är att skapa förståelse för olika kulturella synvinklar och dessas konsekvenser, och att problematisera ett eurocentriskt perspektiv. Studenterna får en global språklig bildning och en kulturell kompetens för att verka inom internationella miljöer och hantera interkulturella möten och möjligheter. I programmet förvärvar de kunskap, färdighet och förmåga att utifrån en språkvetenskaplig grund kritiskt analysera, diskutera och reflektera kring uttryck och kommunikativa manifestationer av kultur, både inom och mellan olika verkligheter.

En tvärspråklig uppläggning av utbildningen skapar ett naturligt pedagogiskt samspel och samarbete över ämnesgränserna, samtidigt som utbildningens kärna ger språklig och språkvetenskaplig spetskompetens inom valt huvudområde.

3. Examen

Utbildningen leder till magister- och/eller masterexamen (60/120 hp), Degree of Master of Arts (60/120 Credits). Examen motsvarar fordringarna i de lokala examensbeskrivningarna för respektive huvudområde.

4. Huvudområde

Efter fullbordat program kan examen utfärdas i något av följande huvudområden: afrikanska språk (African Languages), arabiska (Arabic), engelska (English), franska (French), japanska (Japanese), kinesiska (Chinese), ryska (Russian), spanska (Spanish) eller tyska (German).

5. Mål

Kunskap och förståelse

Efter avslutad utbildning ska den studerande kunna

- visa kunskap och förståelse inom det valda huvudområdet, inbegripet såväl brett kunnande som väsentligt fördjupad kunskap inom vissa delar av området,
- uppvisa fördjupad kännedom om centrala språkvetenskapliga frågeställningar, begrepp och teorier inom aktuell forskning med särskilt fokus på interkulturell kommunikation,
- visa fördjupad kunskap och insikt i huvudområdets språkvetenskapliga grund, teorier och metoder, samt i dess språkvetenskapliga forsknings- och utvecklingsarbete,

Färdighet och förmåga

Efter avslutad utbildning ska den studerande kunna

- systematiskt söka, samla, hantera och värdera information, samt kritiskt tolka, integrera och analysera denna, i enlighet med ämnesspecifika krav, och hantera och bedöma komplexa språkvetenskapliga och interkulturella frågeställningar även med begränsad information,
- självständigt, kritiskt och kreativt identifiera och formulera gränsöverskridande frågeställningar, planera kvalificerade uppgifter och välja adekvat metod för dessa, samt genomföra dem inom givna tidsramar och på så vis bidra till kunskapsutveckling inom det språkvetenskapliga fältet,
- kritiskt diskutera och utvärdera detta arbete,
- i ett mångspråkigt sammanhang muntligt och skriftligt presentera och diskutera sitt arbete, samt redogöra för det i nationella och internationella sammanhang,
- föra en dialog och en diskussion med olika grupper i samhället om frågeställningar och utmaningar av språklig och interkulturell karaktär,
- bidra till och självständigt utveckla och driva mångkulturella och gränsöverskridande projekt,

Värderingsförmåga och förhållningssätt

Efter avslutad utbildning ska den studerande kunna

- analysera, värdera och kritiskt granska egna och andras argument och undersökningar utifrån relevanta vetenskapliga, samhälleliga och etiska aspekter samt visa medvetenhet om etiska aspekter på forsknings- och utvecklingsarbete,
- problematisera språkvetenskapens och språkens möjligheter och begränsningar, deras roll i samhället och människors ansvar för hur de används, och
- identifiera sitt behov av ytterligare kunskap och att ta ansvar för sin kunskapsutveckling.

6. Utbildningsprogrammets huvudsakliga innehåll och uppläggning

Programmet omfattar två eller fyra terminers heltidsstudier (helfart), alternativt fyra eller åtta terminer (halvfart). Antagning görs för start varje hösttermin.

Kurserna är av fem olika slag:

- Programspecifika kurser inom huvudområde som innebär språkgemensamma moment med ämnesfördjupning. Tillämpning av teori och metod samt examination inom huvudområdet (SIK221, SIK222, SIK223, SPL230);
- Programspecifika kurser utom huvudområde som innebär ämnesbreddning (SIK220, SIK224);

- Valbara kurser som utgör fördjupning inom huvudområdet eller breddning i annat ämne (kan även läsas på annan fakultet eller lärosäte; väljs i samråd med programkoordinator och studievägledare);
- Valbar praktik- eller fältkurs;
- Självständigt arbete inom huvudområde.

Programmets uppläggning – helfart

Termin 1 (magister) HT		
Period 1	SIK220 <i>Språk och interkulturell kommunikation</i> . (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk introduktionskurs.	LI2102 <i>Språkvetenskapliga metoder</i> . (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs (gemensam med Språkvetenskapligt magisterprogram).
Period 2	SIK221 <i>Språk och samhälle</i> (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs inom huvudområdet.	Valbar kurs inom huvudområdet. (7,5 hp)

Termin 2 (magister) VT		
Period 1	SPL230 <i>Akademiskt skrivande</i> (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs inom huvudområdet. Läses med Världslitteratur.	Valbar kurs (7,5 hp)
Period 2	<i>Självständigt arbete</i> (15 hp). Skrivs inom huvudområdet.	

Termin 3 (master) HT		
Period 1	SIK222 <i>Interkulturell och kontrastiv semantik och pragmatik</i> (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs inom huvudområdet.	SIK223 <i>Att översätta språk och kultur</i> (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs inom huvudområdet. Läses tillsammans med Översättarprogrammet.
Period 2	SIK224 <i>Diskurser</i> (7,5 hp) Programgemensam, obligatorisk kurs.	Valbar kurs (7,5 hp)

Termin 4 (master) alternativ 1 VT		
Period 1	Fältkurs (LIR204), alt. praktik, alt. fritt valbar/a kurs/er (15 hp alt. 2 x 7,5 hp).	
Period 2	<i>Självständigt arbete</i> (15 hp). Skrivs inom huvudområdet.	

Termin 4 (master) alternativ 2 VT		
Period 1	<i>Självständigt arbete</i> (30 hp). Skrivs inom huvudområdet.	
Period 2		

Programmets uppläggning – halvfart

T1 (ht) period 1	SIK220 <i>Språk och interkulturell kommunikation</i> (7,5 hp)
T1 (ht) period 2	SIK221 <i>Språk och samhälle</i> (7,5 hp)
T2 (vt) period 1	SPL230 <i>Akademiskt skrivande</i> (7,5 hp)
T2 (vt) period 2	Valbar kurs inom huvudområde (7,5 hp)
T3 (ht) period 1	LI2102 <i>Språkvetenskapliga metoder</i> (7,5 hp)
T3 (ht) period 2	Valbar kurs (7,5 hp)
T4 (vt) period 1 + 2	<i>Självständigt arbete</i> (15 hp).
T5 (ht) period 1	SIK223 <i>Interkulturell och kontrastiv semantik och pragmatik</i> (7,5 hp)
T5 (ht) period 2	SIK224 <i>Diskurser</i> (7,5 hp)
T6 (vt) period 1 + 2	Praktik, fältkurs alt. valbara kurser 15 hp
T7 (ht) period 1	SIK222 <i>Att översätta språk och kultur</i> (7,5 hp)
T7 (ht) period 2	Valbar kurs (7,5 hp)
T8 (vt) period 1 + 2	<i>Självständigt arbete</i> (15 hp).

Språk och interkulturell kommunikation (7,5 hp), ***Language and Intercultural communication*** (7.5 Credits) presenterar det tvärdisciplinära begreppet 'interkulturell kommunikation' och hur detta behandlas ur språkvetenskapligt perspektiv. Grundläggande teoretiska, analytiska och kritiska perspektiv på språkets roll för interkulturell kommunikation studeras. Kursen problematiserar det komplexa begreppet interkulturalitet som kan användas på olika sätt och relatera till olika forskningstraditioner, till exempel inom litteratur, didaktik och språk. Hur begreppet förhåller sig till de närbesläktade begreppen transkulturalitet och multikulturalitet diskuteras, liksom sambandet mellan språk och kognition, språk och kultur, språk och identitet. Därutöver får studenterna inblick i olika kommunikativa strategier och hur dessa kan utformas inom olika kulturer och verksamhetsfält.

Språkvetenskapliga metoder (7,5 hp), ***Linguistic methods*** (7.5 Credits) ges i samarbete med institutionerna för svenska språket och Filosofi, Lingvistik och Vetenskapsteori. Kursen ger kunskap och övning inom olika språkvetenskapliga metoder. Samma kurs (LI2102) ingår i Magisterprogram i språkvetenskap, vilket ger alla studenter som kommer till masteråret en gemensam metodologisk grund.

Språk och samhälle (7,5 hp), ***Language and Society*** (7.5 Credits) bygger vidare på de teoretiska grunder som lades i *Språk och interkulturell kommunikation*. Här behandlas språkets roll och betydelse i samhället och språkliga förhållanden i världen; kursen belyser språkets betydelse vad beträffar demokratifrågor, politiska frågor och utbildning, och därmed dess betydelse för ett samhälles hållbara utveckling. Utifrån ett sociolingvistiskt perspektiv studeras exempel på hur bland annat historia, politik, religion, migration och ekonomi kan påverka grupper, samhällets och nationers språk användning, språkplanering och språkpolitik, och vad detta kan resultera i, till exempel att språkgränser flyttas eller luckras upp. Även kontaktlingvistik, språkliga maktaspekter och maktförhållanden, den språkliga marknaden, frågor om minoritetsspråk och språkliga hierarkier behandlas.

Akademiskt skrivande (7,5 hp), ***Academic writing*** (7.5 Credits) ger en introduktion till vetenskaplig prosa – retorik, stilistik, formalia, praxis, mm. Kursen läses tillsammans med studenter från programmet Världslitteratur som också ges av institutionen för språk och litteraturer. Språkliga och formella drag som kan anses typiska för respektive vetenskapsområde (litteratur- respektive språkvetenskap) analyseras, och olika traditioner av akademiskt skrivande i olika språk diskuteras.

Interkulturell och kontrastiv semantik och pragmatik (7,5 hp), ***Intercultural and Contrastive Semantics and Pragmatics*** (7.5 Credits) ger teoretiska och metodologiska grunder inom semantik och pragmatik, med såväl diakroniska som diatopiska infallsvinklar. Studenten förvärvar här verktyg för att genomföra kontrastiva och tvärspråkliga analyser inom olika diskurser och färdighet i att använda korpuslingvistiska metoder vid semantisk och pragmatisk analys. Tonvikten läggs på kulturbetingade språkliga företeelser och kommunikativa strategier vid interkulturell kommunikation.

Att översätta språk och kultur (7,5 hp), ***Translating Language and Culture*** (7.5 Credits) ger kunskap och förståelse för hur olika kulturer och kompetenser tar sig olika språkliga uttryck under skiftande kulturella betingelser och hur detta i sin tur kan påverka vårt förhållningssätt och vår världsbild. Även praktiska översättningsövningar och textredigering ingår, för att ge kunskap och färdighet i översättning till målspråket svenska. Översättarens roll, villkor, ansvar, möjligheter och begränsningar diskuteras och värderas, liksom översättningens funktion i samhället.

Diskurser (7,5 hp), ***Discourses*** (7.5 Credits) tar avstamp i de färdigheter och teoretiska kunskaper som studenterna tillägnat sig i tidigare kurser: Efter att ha studerat hur interkulturella skillnader inom och mellan olika språk och kulturer manifesteras i tal och skrift, ska de

nu på ett systematiskt sätt reflektera över upprinnelsen till dessa. Teman som behandlas är diskursiva traditioner och metoder, liksom faktorer som påverkar tolkning av diskurser, kommunikativa strategier och *face systems*, hur ämnen (*topics*) definieras och hur induktiva och deduktiva retoriska strategier implementeras på ett effektivt sätt.

Valbara kurser, Elective courses, väljs i samråd med programkoordinator och kan läsas på annan institution, fakultet eller lärosäte, om de inte enligt utbildningsplanen ska utgöra en fördjupning inom valt huvudområde.

Fjärde terminen uppmantras studenterna att göra praktik eller följa en kurs i fältstudier (till exempel LIR204) till en omfattning av 15 hp, och att förlägga momentet utomlands. Såväl praktik som fältkurs ger tillfälle att ställa vetenskapliga begrepp och frågeställningar i relation till ett konkret sammanhang och tillämpa teoretiska kunskaper i verkligheten. Det finns även möjlighet att läsa valbara kurser i stället.

Det självständiga arbetet på magister- respektive masternivå skrivs inom valt huvudområde och enligt där gällande kursplaner.

7. Förkunskapskrav

Behörig att söka till programmet är student med grundläggande behörighet (Svenska B och engelska A) och en kandidatexamen (alternativt 180 högskolepoäng inklusive ett självständigt arbete (15 högskolepoäng) på fördjupningsnivå eller motsvarande utländsk examen). Därutöver krävs reell kompetens motsvarande 60 högskolepoäng i engelska, franska, spanska och tyska, 90 högskolepoäng i arabiska och ryska, och 120 högskolepoäng i japanska och kinesiska. Den reella kompetensen prövas av institutionen. För studenter med afrikanska språk som huvudområde ställs inga krav på reell kompetens.

Studenter med kandidatexamen i annat huvudområde än de nämnda ovan under punkt 4. kommer att kontaktas av programkoordinator och ombedjas skicka in sitt kandidatuppsats (eller motsvarande) för en individuell kvalitetsbedömning. Det som granskas är förutom grundläggande formalia och stil förmågan att föra ett kritiskt, vetenskapligt resonemang med utgångspunkt i en självständigt formulerad forskningsfråga.

Student med magisterexamen från Språkvetenskaplig magister H2SPV är behörig att påbörja andra året i programmet.

Förkunskapskrav för valbara kurser anges i respektive kursplan.

8. Platsgaranti

Student som i föreskriven takt följer programmet har generell platsgaranti.

9. Övrigt

Undervisningsspråk anges i respektive kursplan.

Kursvärderingar utförs löpande under utbildningen för att därmed ligga till grund för kontinuerligt utvecklingsarbete.

Likabehandlingsaspekter ska beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering. Därutöver ska utbildningen medvetandegöra och problematisera ekologiskt, ekonomiskt, kulturellt och socialt hållbar utveckling.

Utbildningen ger möjlighet till praktik. Student som avser att göra praktik ansvarar själv för att finna praktikplats. En praktikplan ska upprättas tillsammans med företrädare på praktikplatsen och godkännas av institutionen innan praktik påbörjas (se kursplan) för att denna ska kunna tillgodoräknas inom utbildningen.

Eventuella utgifter i samband med praktik och/eller utlandsvistelse bekostas av student. Institutionen tillhandahåller information om möjligheter att söka stipendium.